

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zszedł z nimi i przyszedł do Nazaretu i był który jest poddany im i matka Jego strzegła wszystkie wypowiedzi te w sercu jej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poszedł z nimi i przyszedł do Nazaretu, i był im uległy. A Jego matka uważnie zachowywała wszystkie te słowa* w swoim sercu.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zeszedł z nimi i przyszedł do Nazaretu i był podporządkowany im. I matka jego strzegła wszystkie te rzeczy* w sercu jej. 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zszedł z nimi i przyszedł do Nazaretu i był który jest poddany im i matka Jego strzegła wszystkie wypowiedzi te w sercu jej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poszedł zatem z nimi, wrócił do Nazaretu i okazywał im posłuszeństwo. Jego matka natomiast zachowywała w sercu wszystkie te wypowiedzi i zdarzenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy poszedł z nimi i wrócił do Nazaretu, i był im posłuszny. A jego matka zachowywała wszystkie te słowa w swoim sercu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zstąpił z nimi, i przyszedł do Nazaretu, a był im poddany. A matka jego zachowywała wszystkie te słowa w sercu swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstąpił z nimi, i przyszedł do Nazaret, a był im poddany. A matka jego wszystkie te słowa zachowała w sercu swym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem poszedł z nimi i wrócił do Nazaretu; i był im poddany. A Matka Jego chowała wiernie wszystkie te sprawy w swym sercu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poszedł z nimi, i przyszedł do Nazaretu, i był im uległy. A matka jego zachowywała wszystkie te słowa w sercu swoim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy poszedł z nimi, wrócił do Nazaretu i był im posłuszny. A Jego matka zachowywała wszystkie te słowa w swoim sercu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem poszedł z nimi, wrócił do Nazaretu i był im posłuszny. A Jego matka zachowywała wszystkie te słowa w swym sercu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem odszedł z nimi, wrócił do Nazaretu i był im poddany. Jego matka zachowywała wszystkie te słowa w swoim sercu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem Jezus wrócił razem z nimi do Nazaretu i był im posłuszny. A jego matka zachowała wszystko w pamięci

¹⁾ słowa, ῥήματα, l. wypowiedzi, sprawy.

²⁾ <x>490 2:19</x>

³⁾ Słowa, wydarzenia.

			i w sercu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I poszedł z nimi, i przybył do Nazaretu, i był im posłuszny. A Jego matka zachowywała wszystkie te słowa w sercu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I пішов він з ними, і прибув до Назарета, і слухався їх. А його мати зберігала всі ті слова в своєму серці.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I zstąpił na dół wspólnie z nimi, i przyszedł do Nazareth, i był podporządkowujący się im. I matka jego na wskroś pilnowała wszystkie te spłynięte wysłowienia czynów w sercu swoim.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem zszedł z nimi oraz przyszedł do Nazaretu, i był im posłuszny. A jego matka zachowywała wszystkie te sprawy w swoim sercu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Poszedł więc z nimi do Naceret i był im posłuszny. Ale Jego matka chowała to wszystko w swoim sercu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I poszedł z nimi, i przybył do Nazaretu, i dalej był im podporządkowany. Jego matka zaś starannie zachowywała w swym sercu wszystkie te wypowiedzi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wrócił razem z nimi do Nazaretu i był im posłuszny, a Jego matka wszystko to zachowywała w swoim sercu.